



*Compte rendu*



Emargements : 20.  
Procurations : 26.  
Total : 46.

L'assemblée (membres présent ou représentés) a réuni plus du quart des adhérents de l'association.

Nous remercions tous ceux qui sont venus, souvent de loin (Allemagne, Alsace et Lorraine), et souhaitons le meilleur à tous ceux qui n'ont pu se joindre à nous, pour des raisons de santé les touchant, eux-mêmes ou leurs proches.

### *Bilan d'activité 2017*

L'effort a porté, cette année, sur la parution des Poésies complètes de Claude Vigée, *Jusqu'à l'aube future*. Nous nous sommes tout d'abord assurées, Nathalie Vigée et moi, que nous ne rencontrerions pas de problèmes de droits. Puis, j'ai rassemblé les poèmes et les ai organisés comme je l'explique dans la préface. Le livre a été annoncé dans *Information juive*, en décembre, grâce à Victor Malka, qui m'avait demandé de composer un article et de lui donner une photo de Claude et moi. Une page a paru également, avec des extraits de la préface, dans les *Cahiers Bernard Lazare* en février. Un article, signé de Jean Lacoste, fut publié le 7 février dans *en attendant Nadeau*. J'ai effectué un service de presse conséquent. La librairie Compagnie a pris six exemplaires. J'ai reçu une commande de la librairie Erasmus, dans le dixième arrondissement. Le livre a connu un petit succès au Salon de la revue. Nous lui avons fait une bonne publicité.

Restent à publier, en septembre dans le Cahier n° 5, les deux grands poèmes alsaciens, dans leur version bilingue. Le texte est établi, relu par Alfred Dott. Heidi Traendlin nous prépare la préface. S'y ajouteront deux autres textes dans leur version bilingue. Nous publierons *Perce-Neige* dans le prochain numéro de la revue, ainsi qu'un petit poème que Claude m'a dicté lorsque je lui ai porté le numéro 9.

Bernard Fournier, pour l'académie Mallarmé, m'a demandé un poème de Claude en vue d'un recueil rassemblant les vers des poètes membres. J'ai donné « L'alliance des géodes », qui fut très apprécié.

Pour nos autres parutions, nous avons des commandes régulières de libraires, notamment pour l'ouvrage d'Henri Meschonnic et pour *Pluie de noix*. Ombre au tableau : la librairie L'Œil Ecoute a fermé le 15 janvier dernier. Nous ne pourrons plus y organiser de lectures. Je veux saluer Guillaume d'Enfert, qui a fait beaucoup pour nous, avec les soirées à la librairie et sa capacité de vente. Il a réussi, d'autre part, à faire honorer toutes nos factures avant la fermeture. Merci. Depuis la mi-février, nos publications sont disponibles sur Amazon et la FNAC. Nous nous sommes enhardis à accepter que Dilicom place les livres sur ces deux sites, car je parviens généralement à envoyer les livres très rapidement. Et on nous donne le droit de partir en vacances. Nous postons les livres et Dilicom nous prend 35% du prix de vente.

Un hommage à Claude Vigée fut rendu, cet automne, à Strasbourg. La librairie Kléber y a participé, mettant en valeur *Pluie de noix* et l'anthologie du Seuil. Pour l'instant, ils ne nous ont pas commandé *Jusqu'à l'aube future*. Par contre, ils nous ont commandé, cet été, la revue, de 1 à 8, pour une collectivité.

L'association est installée, connue de ceux qui veulent la connaître. Nous sommes une centaine d'adhérents fidèles.



## Bilan financier

Je craignais, cette année, d'être obligée de puiser dans le Livret A, mais j'y ai, au contraire, versé mille euros, don de Claude Vigée. Grâce à notre effort à tous (beaucoup d'adhérents ont acheté un exemplaire, voire plusieurs, de *Jusqu'à l'aube future*) et grâce au don de trois cents euros de Claudine et Michel Singer, nous présentons un exercice excédentaire de 72, 71 euros. Le numéro 9 nous a coûté plus cher que les autres numéros, vu le nombre de pages. Nous aurons à payer cette année le Cahier n° 5 et le n° 10 de la revue.

Lorsqu'on regarde les comptes un peu dans le détail, on voit que l'association vit grâce à ses adhérents et abonnés, mais aussi que la part des ventes en librairie a crû. Nous avons touché également une petite somme au nom du droit de photocopie.

Les tarifs postaux ont augmenté dans des proportions non négligeables au 1er janvier. J'avais effectué des réserves. La somme épargnée sur le Livret A nous donne une marge de liberté.

Anne Mounic, 29 janvier - 9 février 2018.

Rapports approuvés à l'unanimité des présents et représentés.

Mme J. Rinckenberger nous a lu un petit mot du maire de Bischwiller, M. Netzer.

« *Es esch net licht a Mensch ze sen, es esch awer so Schehn.*

Quelques mots dans cette langue tant aimée par Claude Vigée, ancrée dans son cœur et qui le lie si profondément à la terre alsacienne et sa ville de Bischwiller.

Il est des rencontres rares dans la vie d'un homme, et j'ai eu cette chance de rencontrer Claude à l'automne dernier. A travers les paroles que nous avons partagées, il m'est apparu, de façon simple et limpide, que « *E Mensch ze sen* », c'est tout simplement accepter l'autre, trouver en lui une source de richesse inépuisable, que de la rencontre entre deux êtres naissent la sérénité et la paix, que la connaissance de l'autre (en référence paraphrasée de Claude) est une nouvelle naissance, un renouvellement.

Et le bonheur alors, juste avant que je ne prenne congé de lui, il me rappelait qu'il n'y avait rien de plus beau que deux êtres se donnant l'un à l'autre pour atteindre la plénitude de l'esprit. Au-delà d'être « *e Mensch*, » il y a notre aspiration au divin. »

Jean-Lucien Netzer Maire de Bischwiller



## Comptes 2017

## Recettes

Banque le 4.1.17  
Adhésion et abonnements  
1 chèque 165 euros

Banque le 11.1.17  
Adhésion, abonnement et libraires  
3 chèques  
69 euros

Banque le 18 janvier 2017  
Adhésions et abonnements  
4 chèques  
135 euros

Deux virements (libraires)  
10, 50 et 17, 50 euros

Janvier : 397 euros

Banque le 1er février 2017  
Abonnement et cotisation + libraire  
2 chèques  
65 euros

Banque le 22 février 2017  
Abonnements et cotisations  
7 chèques  
285 euros

Février : 350 euros

Banque le 3 mars 2017  
Librairie Compagnie  
1 chèque  
81, 25 euros

Banque le 15 mars 2017  
Abonnements et cotisations  
11 chèques  
550 euros

Banque le 24 mars 2017  
Abonnement, cotisation et achats Peut-être  
2 chèques  
110 euros

Un virement (Galignani)  
14 euros

Mars : 755, 25 euros

Banque le 12 avril 2017  
Achat Peut-être (abonnée) + cotisation et abonnement  
2 chèques  
135 euros

## Dépenses

Chèque 9 943 981 annulé (erreur)

Poste

18 janvier 17  
Timbres  
Facture LP77243017000215  
Chèque 7 205 398  
131, 40 euros

3 mars 2017  
Timbres  
Facture LP77243017000806  
Chèque 9 943 971  
131, 40 euros

20 mars 2017  
Timbres  
Facture LP77243017001000  
Chèque 9 943 973  
131, 40 euros

18 avril 2017  
Timbres et colissimo  
Facture LP77171017000509  
Chèque 9 9473 975  
100, 50 euros

27 juin 17  
Colissimo  
Facture LP77132017000215  
Chèque 9 943 979  
18, 90 euros

12 septembre 2017  
Timbres  
Facture LP77243017002770  
Chèque 9 9473 982  
111, 60 euros

27 octobre 2017  
Timbres  
Facture LP77243017003314  
Chèque 9 943 983  
131, 40 euros

2 novembre 17  
Timbre et colissimo  
Facture LP77243017003378  
Chèque 9 943 984  
258, 10 euros

16 novembre 2017  
Timbre et colissimo  
Facture 77 243017003580  
Chèque 9 943 989

Virement Kléber, Strasbourg (Pluie de noix)  
31, 50 euros

Banque le 25 avril 2017  
Abonnements Peut-être  
Un chèque  
30 euros

Avril : 196, 50 euros

Banque le 3 mai 2017  
Abonnements, cotisation et librairie  
3 chèques  
59 euros

Banque le 17 mai 2017  
Libraires (Henri et Pluie de N.)  
2 chèques  
24, 50 euros

Banque le 24 mai 2017  
Librairie (Henri) et Claude  
2 chèques  
1014 euros

Virement mai 2017  
Quai des Brumes Strasbourg  
52, 50 euros

Mai : 1150 euros

Banque le 15 juin 2017  
Librairie l'Œil Ecoute et abonnements  
5 chèques  
194 euros

Banque le 24 juin 2017  
1 chèque (médiathèque de Roubaix, PE8)  
30 euros

Virements :  
Librairie Cédille Cluses 14 euros  
Librairie Broglie Strasbourg 31, 50 euros  
Librairie Erasmus Paris 21 euros

Juin : 290, 50 euros

Banque le 12 juillet 2017  
1 chèque (Gallimard - Un coup de Bible)  
14 euros

Juillet : 14 euros

Banque le 3 août 2017  
Spicilège Pluie de noix  
1 chèque  
10, 50 euros

139, 90 euros  
1er décembre 2017  
Timbres  
Facture LP77243017003759  
Chèque 9 943 990  
131, 40 euros

Poste : 1286 euros

Photocopie

Script-Laser 1er février 2017  
Abonnement couleur  
Facture SL76481  
Chèque 7 205 399  
122, 50 euros

Script-Laser 20 février 2017  
Abonnement couleur + pliage  
Facture SL77457  
Chèque 9 943 972  
120, 75 euros

Script-laser 8 novembre 2017  
Abonnement couleur et pliage  
Facture SL81769  
Chèque 9 943 986  
128, 50 euros

Photocopie : 371, 75 euros

Papeterie

Christmann 1er février 2017  
Enveloppes  
Facture 2276808  
Chèque 7 205 400  
30 euros

Gibert 21.4.17  
Enveloppes  
Facture 60040032230  
Chèque 9 943 977  
29, 70 euros

Christmann 2.11.17  
Enveloppes  
Facture 2345644  
Chèque 9 943 985  
33 euros

Gibert 21 novembre 17  
Enveloppes  
Facture 60040034490  
Chèque 9 943 989  
20, 97 euros

Papeterie : 113, 67 euros

Virement août  
 Librairie Kléber (Peut-être de 1 à 8 et dix Pluie de noix)  
 245 euros

Août : 255, 50 euros  
 Banque le 12.9.17  
 Abonnement et cotisation  
 30 euros

Banque le 20 septembre 2017  
 Abonnements et cotisations  
 Cinq chèques  
 270 euros

Banque le 26 septembre 2017  
 Abonnements et cotisations  
 8 chèques  
 255 euros

Virements en septembre :

Librairie (Suisse) : 28 euros  
 Cotisation et abonnement : 30 euros  
 Cotisation et abonnement : 55 euros  
 Cotisation et abonnement : 40 euros  
 Librairie (Alsace) : 105 euros

Septembre : 813 euros

Banque le 10 octobre 2017  
 Abonnements et cotisations  
 7 chèques  
 205 euros

Banque le 17 octobre 2017  
 Cotisations et abonnements  
 3 chèques  
 75 euros

Virement du 16 octobre 2017  
 Centre français d'exploitation du droit de copie  
 102, 81 euros

Banque le 27 octobre 2017  
 Abonnements, cotisations, librairie  
 6 chèques  
 169 euros

Virement en octobre  
 Librairie (coup de bible)  
 14 euros

Octobre : 565, 81 euros

Banque le 9 novembre 2017  
 Cotisation et abonnements  
 3 chèques  
 70 euros

Publicité - diffusion

Le Monde 22 mars 2017  
 Annonce pour le 11 mars  
 Facture F170319575  
 Chèque 9 943 974  
 265, 45 euros

Salon de la revue  
 Facture 14/27 Ent'revues  
 Chèque 9 943 976  
 240 euros

1&1 site 12 juin 2017  
 Facture 202508336372  
 Chèque 9 943 978  
 86, 33 euros

Cyberscribe Dilicom 29 juin 17  
 Facture 37-03-122  
 Chèque 9 943 980  
 193, 20 euros

1&1 site 9.12.17  
 Facture 202509733983  
 Chèque 9 943 991  
 86,33 euros

Publicité, diffusion : 871, 31 euros

Imprimerie

Trèfle Le Révérend  
 Peut-être n° 9 10 novembre 2017  
 Facture 201710035  
 Chèque 9 943 987  
 3026, 58 euros

Imprimerie : 3026, 58 euros

Frais bancaires : 40, 54 euros

**Total**

**5709, 85 euros**

**Avril : virement de 1000 euros sur le Livret A.**

**6709, 85 euros**

Banque le 17 novembre 2017  
Achats n° 9, adhésions et abonnements  
Librairie  
16 chèques  
569 euros

Banque le 23 novembre 2017  
Adhésions et abonnement  
2 chèques  
95 euros

Novembre : 734 euros

Banque le 1.12.17  
Achat Peut-être  
25 euros

Banque le 8 décembre 2017  
Abonnements et cotisations  
2 chèques  
60 euros

Banque le 23 décembre 2017  
abonnements et cotisations  
9 chèques  
380 euros

Banque le 27.12.17  
Librairie L'Œil Ecoute  
1 chèque  
219 euros

Virements en décembre :  
Librairie Saint-Augustin  
17 euros

Cotisation et abonnement  
55 euros

Cotisations et abonnements + don  
505 euros

Décembre : 1261 euros

**Total**

**6782, 56 euros**

Report sur 2018 :

Banque le 29 décembre 2017  
Librairie et cotisation  
2 chèques  
80 euros



Exercice en équilibre : + 72, 71 euros

Solde créditeur le 31 décembre 2017 :  
2907, 22 euros

Livret A à la fin du mois de décembre 2017 :  
11 617, 97 euros.  
Rémunération : 83, 41 euros.

## Comptes 2018

## Recettes

Banque le 29 décembre 2017  
 Librairie et cotisation  
 2 chèques  
 80 euros

Banque le 3 janvier 2018  
 Abonnement et cotisation  
 1 chèque  
 55 euros

Banque le 10 janvier 2018  
 Bibliothèque et librairie  
 2 chèques  
 57 euros

Banque le 13 janvier 2018  
 Cotisation  
 1 chèque  
 15 euros

Banque le 20 janvier 2018  
 Abonnement et cotisation  
 1 chèque  
 30 euros

Banque le 30 janvier 2018  
 Abonnement  
 1 chèque  
 15 euros

Virements de janvier :  
 Librairie Saint-Augustin (Coup de Bible)  
 17 euros

Cotisation et abonnement  
 30 euros

Janvier : 299 euros

Banque le 21 février 2018  
 Cotisations et abonnements  
 6 chèques  
 175 euros

Virement Erasmus (PE9)  
 21 euros

Février : 196 euros

Banque le 6 mars 2018  
 Cotisations et abonnements  
 Pluie de noix  
 5 chèques  
 105 euros

## Dépenses

## Poste

30.1.18  
 Timbres Europe  
 LP77243018000399  
 Chèque 9 943 992  
 28, 80 euros

## Papeterie

30.1.18 Enveloppes Christmann  
 Facture n° 2372538  
 Chèque 9 943 993  
 30, 40 euros

**Solde du compte au 31 janvier 2018 :  
 3164, 83 euros.**

**Solde au 28.2.18 : 3332, 03 euros.**







## *Après-midi poétique*

Notre après-midi poétique s'est ouverte avec un approfondissement du lien de l'œuvre de Claude Vigée à celle de Victor Hugo, sous le titre :

*La « grande révolte obéissante à Dieu » :  
de Victor Hugo à Claude Vigée*

On retrouvera cet essai, dans son intégralité, dans le prochain numéro de *Peut-être* (n° 10, janvier 2019).

Ce moment fut suivi d'une lecture par Alfred Dott et Heidi Traendlin d'un inédit de Claude Vigée, prélude à ce que fut plus tard *Un panier de houblon*, en alsacien et en français (traduction d'Alfred Dott). Ce texte sera publié dans le prochain Cahier de *Peut-être* (n° 5, septembre 2018) à la suite des deux grands poèmes alsaciens.

Claudine Singer nous a ensuite offert un bel hommage à son père en lisant quelques-uns de ses poèmes qui ont marqué son enfance et son adolescence. Nous avons tous partagé sa vive émotion et espérons qu'elle fera de nouveau revivre pour nous ces moments poétiques familiaux.

Martine Blanché a lu et commenté avec sensibilité trois poèmes de son choix, « Le chemin de l'école au petit jour », « La descente des corps » et « A bout de souffle rit l'extase ».

Nous sommes passés, finalement, de l'alsacien à l'italien grâce au talent de Claude Cazalé Bérard qui a traduit nombre de poèmes de Claude Vigée dans la « langue de Dante », comme elle le présenta elle-même. Nous étions tous ravis. Le Cahier de *Peut-être* n° 6 (septembre 2020) sera composé d'une anthologie bilingue des poèmes de Claude Vigée, traduits en italien par Claude Cazalé Bérard, et préfacée par elle. Nous le diffuserons en France et en Italie.

Cette après-midi s'est conclue par des discussions en petits groupes autour d'un verre. Nous avons quitté les lieux un peu avant six heures.

Merci à tous les participants à cette lecture. Vous pouvez en retrouver des extraits sonores sur le site : <http://revuepeut-etre.fr>

A.M.

Chalifert, le 11 mars 2018.



Peut-être

Numéro spécial

N° 9  
2018



Revue poétique  
& philosophique

**Claude Vigée**  
**Poésies Complètes**  
**1950-2015**

Association des Amis de l'Œuvre de Claude Vigée



*L'alliance des géodes*

Dans les géodes jumelles  
Qui dorment encore  
Sous la terre aveugle  
Selon un jeu de miroirs muets,  
Les cloches de pierres oubliées  
Sonnent pour annoncer  
L'échange des éclairs d'amour :  
Invisibles d'abord cachés en nous.  
Mais vient à passer sur les hommes  
La herse du temps en gésine,  
Alors elle portera au grand jour  
Mille fruits de feu solitaires.  
Et voici, né de sa jeune nuit,  
Le double matin des géodes !  
Le défaut cristallin des cœurs  
Murmure en fulgurant  
Son secret : l'étoile souterraine,  
Le lis de mer épanoui dans le ciel noir.  
Ainsi mon serviteur Germe  
A trouvé son épouse :  
Pour eux, la double vie commence.

(Le 8 janvier 2013, avec le souvenir poignant de l'hiver 1940 à Deauville.)

Dans ce numéro spécial de la revue *Peut-être*, l'association des Amis de l'Œuvre de Claude Vigée publie ses Poésies complètes (1950-2015), à l'exception des deux poèmes alsaciens, qui feront l'objet d'une édition bilingue dans le Cahier de *Peut-être* n° 5 (septembre 2018) et des poèmes de jeunesse, que l'on trouvera dans le numéro 10 de la revue (janvier 2019).